



1. a.lz de ki.ʔnz ne stæk-føg.ɫ zi:n zinze vervo.ert
2. mæ.mæ vřind æ.z de blum: g.u.m bæg.i.tn
3. ny.r spi.nzæ mæ.arme.rær mæte ma.fij: (mv.)
4. dæ.lvn æ.s la.stæg.ɫ wæ.rk
5. ɔp da ʃx.e.p kre.g.nzæ bæk.rimælt bro.æt
6. dn tæ.mærmæn e.næ splæ.ntərə m zmæ vř.ɲərə
7. de ʃx.e.pərə læ.k.tæ zin li.r.pn u.f
8. m di fabri.kæ iser nite zi.næ
9. kum i:r ki.rntʃə
10. bə.əs - tapt ũ.r.əs fi:r pi.rntm bir
11. bri.ɲd ũ.r.əs twe kilo.r.n kri.k.n
12. zæ.n mæ.d ʌ.r.ɫdərʃxəvæ.ivn dri li.tərʒ wæ.in
æ.ytʃædrupkn
13. i dri.əg.də nɔ mæ.r.i mænə k.ni.ple
14. ke. zmæ kni g.æzi:n
15. va.stnu.vnt wɔr nife.ləm.rær g.ævi:rt
16. ɣbæm bli.ə dak mæd ʌ.r.ɫdər ni me.g.æg.ɔ.ənembæn
17. kəne.r.tək.rk ni ʃæd.ən zilə kæ.rələ
18. wi e.t ʃæd.ən - andi:n didər ɔfkumt
19. əɲ ku.bə - əɲ ku.bənæte - nən ku.bəjæ.g.ərə
20. əɲ klak.rə - vervo.ert - of : bənu.wt (minder gebr.)
- ən wi.ə - nə mæ.s - kumpərnu.ɲn - of : pæpɫy.r.ts
- ən u.g.ə - ənaktəpæ.rjt - of : əm pæ.rjt - nə
fæ.ifu.tərə
21. di kæ.rlə de.i idər.ræn væ.ɫtn
22. kʃæ.jy.r pæ.rɫkəs ʃe.r.vn
23. ʃ.r.əl̩nʃu ve.l ɔ.ude sʃx.e.pn ɔfbre.k.n
24. ije. fānzələ.vnək.rær əm be.tə g.ækre.g.n
25. ge.v mæ.i twi.ə bri.ə str.əɲ: - bri.ədərə - de bri.ətstə
26. da sta.mbe.r.lt stɔ.tə nimi.rær
27. di man e.jən le.r.vnə g.æ.ɫik nə gro.əstən i.ərə
28. ly.sifæ.r ənæ. mdnə.ml̩ ni ʃæble.r.vən
29. de ʃx.ɔ.kri.ndrən zen me.r.tə mi.əstərə nɔ de zi.ə
g.əwe.r.st
30. kəɲkan tɔʃ ni kum: i.ərək ʃæri.ə bæɲ
31. de bi.əstn dri.ɲkn g.æ.rnə o.libro.æt
32. i.nkani ʃɔn wæ.rkn - je. si.ər i:n zi.ɲ ke.lə
33. ste.r.ək nek.ræ nən ste.r.l ip di.m be.zəmə
34. ni.ə - mæte ke.g.ɫs - ənwɔtər nimi.rær g.æspe.r.lt -
of : g.æke.g.ɫt
35. e.ila - ke. y.r al twe.r. ki.əs ʃæro.r.pn
36. di pæ.rə næ ni ræ.ipe - tsr.ət nɔg.ə wi.r.t kærnæ.l i:n
37. zə zi:n wæ.g. nɔ tlant
38. zə. əm i.əst si g.æld æ.lpn ipdu.r.n
39. i zaltno.r.t fæ.rə bri:n
40. zæʃ dæ.lt fan ɔ.r ræ.lkwæ.r
41. de man mu.r sən vřə.uwə bəʃʃæ.rmən
42. m de ʃxæ.lde zwæ.m: æ ʃæ.vɔ.ərlik
43. iɲæ stɔ.ut umdati.stæ.rk æ.
44. wildər mu.r.n dər dæ.lfan ɛ:n - æn g.i.ɫdərə
dnā.ndrən ɛ.lt
45. æ.lp nek.ræ da bæ.d ipæfn
46. u.r.əzə mætsərə isɔ væt a.lz nən ɔtərə
47. zə sprī.ən umterfo.əst fo.ər ən wæ.dī.ə
48. dn bo.əmkwi.əkərə gɔ.dəm bo.əm ɔvi.rntn
49. du i.əstə væ.istər nek.ræ tu.
50. ʃbæg.ɫntə klupm vo.ə di.əstə mæ.sə - do.əg.
mæ.sə - tluf - de væ.spers
51. bætspri.ə - pæ.r.ɫtəræk - vɔrbri.ən - ɔ.r.itspri.ən -
spri.ən - g.æri.ə ma.kn
52. di vro.r.wə e.r.d ɔ.ər ɔ.ər lo.ətn ufsnæ.in
53. zə vɔ.ədərə e.jæm zæs jɔ.ər lanɲ lo.ətnɔ ʃx.ɔ.lə
g.ɔ.n
54. ke.tæm ufʃæ.r.ən zo.ə lo.əte lanɲ twɔ.ətər tə
g.ɔ.ən
55. bli.əkə væ.zn zi.mə nife.lə lanɲzi:r
56. ɛ.rdi putn zæ.ni fe.lə wæ.r
57. do.vnpu.lə stɔ.əd m dæ.r
58. mmɔ.ərte ist nɔʃ tə kuwt um tə kɔ.ətsɲ
59. di kæ.əsə g.æ.fɔ ə klɔ.ər liʃt e.r. - of : ʌ.r.ɫt e.r.
60. ɛ.r trɔk ən de stæ.rɫ ɲən ət pæ.r
61. tu.r.n kwamdæg.ɫdər i:r alə jɔ.ər.nɔ de kærmesə
62. de pɔ.ətər zæ.i dad unsi.ərə valmakt i:s
63. gə zag. mæ.i wæl mɔ.ər g.ə sprak te.gn mæ.i ni
64. de zwɔ.lms - g.ɔ.n gɔn wæ.rək.rærn - of : wæ.r-
kum:
65. g.ɔ.jə vand.əg.ə ni kɔ.ərtn
66. e.tnzo.ək g.æ.rnə kɔ.əs
67. zmæ mɔtər æ kaput - i li.r.ɫ str.lə - jæ fərstæ.lt
68. tæne warmən daʃæwe.r.st æn tæ.nə zu.rtn
ɔ.əvənt
69. da jŭ.ɲtʃə lo.ə.pærəvu.ts
70. tæ.əm bost i:n de ka.nə
71. kwɫr.ɫde datə faktɔ.r - of : datʃ bo.tʃə nəm bri:f
brɔ.ɫtə
72. ke. zi.ər amm æ.rte
73. kəɲkan me. ʃi.ən mi.rnsən di twe.əz m de zak
sin umæg.ɔ.n
74. ɔʃtər de væspərə.its.it span.wə tpe.rɫ m de
niwə karə
75. ke.r. wa kɔ.ts - vavɔ.ər de nu.r.n a.l
76. de zɔ.rnə van de kɔ.niɲk æ o.ək səɫdɔ. g.əwe.r.st
77. we.tʃə g.i.ən bo.g.əma.kər wɔ.rɲ:
78. di ro.əzn ɛ.n lanɲ do.ərns
79. kæn g.əlo.ə.əvər g.æ.n wɔrtfan
80. tkintʃə wa do.ət i.əzət kɔstn do.əpn
81. zin o.ərɲ æn zin o.əgn lo.əpn
82. ɔ.r doʃtər.kən æ. mæ ə pā.ndər.kən - nɔr dm
bɔs gɔ.m bru.mber.zən træk.n
83. tæ. ən spɔrt ɔ.r.iti li.ərə
84. i zæ.tə zɲ ke.r.l o.r.pn
85. tfuɫk ənzɔʃ niā.ndərʃ dān g.æld æn g.u.r.t
86. ʌ.r.ɫdər mu.nd æ dro.əg.ə vandn ʌ.r.st
87. di wɔ.r.g. lo.əp krum - of : ni ræ.ɫtə - tæ. umə
lanɲ dɔ.
88. k.uɫtɲ trumɫkən vo.ər de kli.əɲ:
89. de g.r.ətəbɔ.k æ do.ə van ə kɔst i:n tə sli.k.n
90. zi li.tʃə wa kɔrt æn g.u.r.t
91. m de ʃʃu.w æ.tʃ bæ.st
92. nə ʃʃi.tərə mu.r ʃu.r kɔ.ɲ: luɲkn:
93. zu.k nek.ræ nɔ mæ.ɲ: u.r.ət
94. kwe.r.ni wɔ.r i.rk æm:u.r g.ɔn zu.rk.n
95. nə ku.r.lə kæ.ɫdrə æ ʃu.r. fɔ ʃbir
96. kmust usəblu.triɲkn um tə vɔrklu.rk.n
97. kmu.r i.əst ɔte.tn m de stal vu.r.rn
98. mim bru.rə wa mu.r.
99. de mæ.lɫbu.r du.rnə gro.əstn tu.r
100. di kærəmæ.ɫk æ ʌ.r.n æn zy.r - zæ.ntræme.
wæ.rə
101. wə - of : mæ zu.rn di pɔ.r.t kɔ.ɲ: vɔ.lɲ upny.rə

102. jæ. sækø:r - 1. v. personen ; 2. v. zaken
 103. iŋkum no:rd ə mənɣ-tə tə lɔ.ətə
 104. m itu.ljə zindər bæ.rg:n di vi:r spœ:jn
 105. dɑ:r.vzə du.rɔp dœ:jn
 106. tə bo:əm ɛ.nz ə stri:k fan də brɑ:r.g:ə g:əvɔ.ərn
 107. g:ə mu:t u:r.s fər.ln - nəki.ər kum: kør:rn
 108. ijæ. fān lør.vn g:əkʉ:ɑ:æ. ə g:u:r. bɑ.zə
 109. di dør.r æ. fam bo:kəno:t Xəməkt
 110. ən g:ətro:wdə vro:wə mu:r kør:n:ɔ:in
 111. ke. i:r g:əs.s X:əzɔ.it mɔ.ətɥwa g:fn gu sɔ.ət
 112. dm bro:r.wər zæg:dat nɔX tə di:r æ um tə bu:wfn
 113. baʔn - k̄bakə - g:ə bakt - i bakt - bakti - wə bak:n
 - k̄baktə - g:ə baktət - i baktə - wə baktɥ - wen
 g:əbakɥ
 114. bi.n - k̄bit - g:ə bit - i bit - mə bi.n - bi.nmə -
 k̄bo:r. - k̄. g:əbo:r.n - bo:r.nzo:ək
 115. tæ. ə klintfə mɔ.ər tæ. ə fr:n
 116. g:ə kør.nd i:r ɛ.iərs krɛ.ig:n ɔp də mart
 117. je. g:əzɛ.it - dati ip mə.i g:ɔ. pɛ.izn
 118. də mɔ.ərtə zɛ.i dati g:ələ.ik ɔ.
 119. tər wɔ.ərn vɛ.if prɛ.izn
 120. ũndər din i.əkə lig:ndər vɛ:l i.əkəno:r.tn
 121. twɔ.ətər g:ɔ. gōŋ ko.k:n - tko.kt a:l
 122. to:ɔ. æ. nɔg:ru:r.nə - t:nə. nɔg:mɔ. sXɔ.əs
 Xəmə.it
 123. məjɔnɛ.zə mɔ.əkɔzə me:r.tə dɔrə vɑ:p:ɛ.i
 124. da bo:əmke g:ɔ.tə mu:r.jlikø:n: g:ru:r.jn
 125. də pɑ.stər ɛ:r. X:u win
 126. u:r.əz ɔ.wd ɔ.yz æ.z ɔfX:əbrānt
 127. də mæ.lk spɛ.it ɔ.itnø:r van də ku:r.
 128. də kɔ.stər lœ:it fo:ər də krœ:isprɔsɛsi
 129. də tru:m: van də kɔrtəwɑ:gn plo:m van
 tXəwi:Xtə
 130. də twi.ə dœ.itfXərs kwɑ:m: bœ.itn
 131. zɛ:r.nəm bluw æn g:ru:r.nə g:əsle:r.g:n
 132. də suws æ wa fluw
 133. də sni.əw li:Xti:kə
 134. tæ. ən i.əwə g:əli:r.n dak y:r g:əzi:n ɛ:r.
 135. ni.po:ərt wært nœ:i ən g:ɔ.əl ni.wə stat - of :
 ste:r
 136. du:r.n - k̄du:r.ət - g:ə du:r.dət - i du:r.dət - wə
 du:r.nət - g:ə du:r.dət - zə du:nət - k̄de:r.t - g:ə
 de:r.dət - ɛi de:r.t - wə dɛ:nt - g:ɛi de:r.ət - zə
 dɛ:nt - de:r.ək̄ dadə - de:r.tiət mɔ.ər - dɛ:nzət
 mɔ.ər
 137. do:pn - do:əpkli.ət - do:əpfantə - də suɔdo.ətn
 138. dæ.sXn - ɛi dæ.st - ɛ.i dæ.stə - je:r. g:ədɔsXn
 139. bi:r:n: - k̄bi:r.nt - g:ə bi:r.nt - i bi:r.nt - wə bi:r:n: -
 g:ə bi:r.nt - zə bi:r:n: - bi:rnti - bunti - ke:r. g:əbuɥ:
 140. *Locale landmaten* : əm pæ.rse = ± 9 m² -
 tundert - of : ən underlānts (*minder gebr.*) =
 1/11 v. e. ha.
 141. *Waternamen* : də ha:vrəbe.kə - də slɛ:i.pə - də
 wɛ:r.məlbe.kə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is dɛ:rlɪk

De inwoners heeten dɛ:rlɪkɔ.əp:

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-1934 : 6.775.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dɔ bælzik - mɔ:r.lnu:k - stɔfi:u:k - dɔ plɑ:tse - do:əstə - nasXəndri:s - sɛlu:'wi:r. Er zijn geen locale verschillen tenzij voor Saint-Louis waarvan het dialect Vichtsches getint is. Er wordt geen A. B. gesproken en Fransch slechts in een drietal families.

Te Deerlijk zijn er veel meer fabrieksarbeiders dan landarbeiders en landbouwers. Het zijn vooral textielarbeiders die in de plaatselijke fabrieken — er zijn er een twintigtal — en ook te Vichte en te Zwevegem werken. Er is ook een tamelijk groote brouwerij.

Zegslieden. 1. Opsomer, Prosper ; 59 j. ; hier geb. ; rustend hoofd der school ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; heeft buiten de school steeds dialect gesproken en spreekt nu niets anders meer.

2. Opsomer, Dymphna ; 60 j. ; hier geb. ; echtgenoot van 1 ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds Deerlijksch.